

ТРОН ТЕНЕЙ

НАСЛЕДНИЦА ТЪМЫ

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ «ТРОН ТЕНЕЙ»:

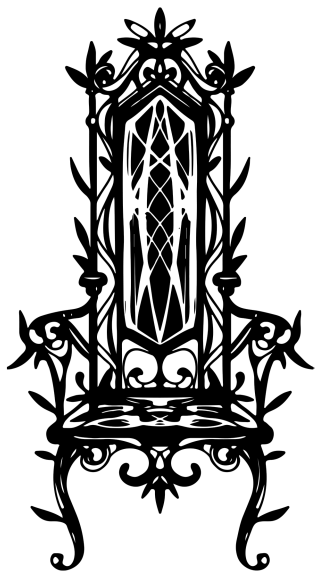
Наследница тьмы

Продолжение следует...

БЕРИЛ КЕРИБАР

ТРОН ТЕНЕЙ

НАСЛЕДНИЦА ТЬМЫ



Freedom

Москва

2023

УДК 821.112.2-312.9
ББК 84(4Гем)-44
К36

Beril Kehribar

SCHATTENTHRON: ERBIN DER DUNKELHEIT

© 2022 by CARLSEN Verlag GmbH, Hamburg, Germany

First published in Germany under the title

SCHATTENTHRON: ERBIN DER DUNKELHEIT

All rights reserved

Cover design © M.D. Hirt; formlabor

Керибар, Берил.

К36 Наследница тьмы / Берил Керибар ; [перевод с немецкого Д. Шомниковой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 448 с. — (Young Adult. Трон теней).

ISBN 978-5-04-179569-6

Ее сердце билось ради него. И ради него остановится...

У Кааи нет ни прошлого, ни воспоминаний, ни семьи. Нет ничего, кроме Ариана, который когда-то забрал ее с улицы. Но прежде чем девушка успевает рассказать о своих истинных чувствах к другу, душу Ариана похищает эльф теней. От парня остается лишь одна оболочка.

Чтобы спасти возлюбленного, Каая отправляется в Царство Теней, где оказывается в самом пекле давней войны. Тайны, о которых узнает там Каая, разрушают ее представления о мире и своем прошлом. Теперь девушка понимает, что больше никому не может доверять, даже себе и собственным чувствам. Особенно когда речь идет о таинственном наследном принце Илиасе, жаждущем вернуть свою любовь...

УДК 821.112.2-312.9

ББК 84(4Гем)-44

© Шомникова Д., перевод
на русский язык, 2023

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-179569-6



*Посвящается моему отцу,
без которого никогда не было бы этой книги.
Спасибо, что привил мне любовь к фэнтези.*

*И моей маме, без поддержки которой
я не стала бы той, кем являюсь сегодня.
Спасибо, что всегда была моей самой главной
поклонницей.*

*Моему жениху, без которого
я поставила бы на себе крест.
Спасибо, что с тобой мои мечты стали явью.*

*Моему сообществу, без которого
я никогда бы не нашла в себе смелость пойти
по этому пути.
Спасибо, что вы рядом.*



Плей-лист



- «Battlefield» — Svrčina
- «Surrender» — Natalie Taylor
- «Hurts Like Hell» — Fleurie
- «Wrecked» — Imagine Dragons
- «Still Here» — Digital Daggers
- «Dark Paradise» — Lana Del Rey
- «Revolution» — Unsecret (feat. Ruelle)
- «Wicked Game» — Ursine Vulpine (feat. Annaca)
- «Hurricane» — Fleurie
- «Remembrance» — Tommee Profitt (feat. Fleurie)
- «Fire On Fire» — Sam Smith
- «You Should See Me In A Crown» — Billie Eilish
- «Minefields» — John Legend, Faouzia
- «Control» — Halsey
- «War Of Hearts» — Ruelle
- «Arcade» — Duncan Laurence
- «Drivers License» — Olivia Rodrigo
- «Love And War» — Fleurie

Пролог

Тремя годами ранее

Каая

С бешено колотящимся сердцем Каая осматривала оживленную улицу из своего укрытия. Продавец в лавке пряностей то и дело поглядывал на нее, но он не станет поднимать тревогу, если она не будет воровать его товар. Как хорошо, что это не входило в ее планы. Солнечный день привлек на большую рыночную площадь Сильверштурма достаточно людей. Взгляд Кааи скользил по собравшейся толпе, пока она наконец не заметила нескольких богатых торговцев.

Один из них как раз прогуливался вдоль стенда, за которым она пряталась, присев на корточках, и ей пришлось пригнуться немного ниже. Длинные, свободные одежды этого старика бы-

ли сшиты из шелка, а рубашка, выглядывавшая из-под них, — из тончайшего льна. Тут и думать было нечего: он будет ее следующей жертвой.

Когда торговец пошел дальше, Каая выпрямилась и незаметно двинулась в его сторону. Как и всегда, она проигнорировала зарождавшиеся в душе угрызения совести и нервирующее покалывание в венах. Если она не справится, то сегодняшним вечером ей снова придется засыпать с урчанием в животе.

— О! — воскликнула она, будто бы нечаянно упав. Она подавила вздох облегчения, когда мужчина, как и планировалось, подхватил ее. — Пожалуйста, простите!

— Все в порядке! — Он отпустил ее и поправил свою шляпу. — Ты в порядке?

— Да, м-м-м, все хорошо.

Мужчина ободряюще ей улыбнулся, склонив голову в знак прощания, и продолжил свой путь.

— Спасибо! — крикнула ему Каая вслед, а затем быстрым шагом пошла дальше.

Она уверенно шагала по рыночной площади, на которой по-прежнему толпилось слишком много людей. Каае показалось, что прошла целая вечность, прежде чем она добралась до портового квартала и свернула в узкий темный переулок. Воздух здесь был влажным, и на кожу оседала соленая дымка. Выдохнув с облегчением, она опу-

стила веки и сделала глубокий вдох. В нос тут же ударил стойкий запах рыбы и водорослей. *Запах дома.* Она открыла глаза и покачала головой. Сильверштурм не был ее домом.

Дрожащими пальцами она заправила за ухо прядь каштановых, с золотистым отливом волос, прилипшим ко лбу, и снова сосредоточилась на настоящем. Она уже собиралась достать свою маленькую кожаную сумочку, прикрепленную к поясу, когда чей-то низкий голос заставил ее вздрогнуть:

— Славное представление!

Сердце Кааи на мгновение замерло, а затем продолжило биться с удвоенной скоростью. Она обернулась, оказавшись лицом к лицу с парнем, который был ненамного старше ее самой.

Он посмотрел на нее, криво усмехнувшись, и резким движением головы указал на кожаный мешочек.

— Сколько ухватила?

Каая недоверчиво взглянула на него и осторожно шагнула назад.

— Ты следил за мной?

Парень поднял руки, словно защищаясь.

— Нет нужды убегать. Ты все равно не сможешь, — добавил он, указывая ей за спину.

В этот момент она поняла, что позади нее находится забор.

— Я и не хочу убегать. — Она наклонилась и одним резким движением ухватила за один из мусорных баков, стоявших в переулке. Когда она выставила свой меч, его глаза на мгновение округлились, после чего он одарил ее озорной улыбкой.

— Чего ты от меня хочешь? — Ее глаза сверкнули.

Теперь уже он отступил на шаг назад, все еще держа руки поднятыми. Ее взгляд невольно скользнул по его мятой белой рубашке. Она была неправильно застегнута и к тому же слишком велика ему. Ну, или же незнакомец был слишком худым. Предположительно, денег с собой у него было немного.

— Я видел, как ты обокрала того мужчину.

Острое лезвие придвинулось еще ближе к нему.

— И?

— Это было впечатляюще.

— Что?

— Я знаю многих воров. Мужчин, которые потеряли честную работу и вынуждены воровать, чтобы прокормить детей, ждущих дома с урчащими желудками. Мужчин, которые слишком слабы, чтобы зарабатывать себе на хлеб тяжелым физическим трудом. — Он опустил руки и уверенно посмотрел ей в глаза. — Парней, которым

приходится помогать по дому больным матерям, чтобы они не оказались в холодной земле так же скоро, как их отцы. Но маленькая девочка? — Он шагнул в ее сторону, и прядь иссиня-черных волос упала ему на лоб. — Что ты делаешь на улице?

На его лице не осталось ни следа от веселья.

— Я не маленькая девочка. — Каая смерила его ответным взглядом и опустила клинок. Он не представлял для нее опасности, кем бы он ни был. — А ты что делаешь на улице?

— Я Ариан, — представился он, протягивая ей руку.

Она скептически взглянула на его ладонь, прежде чем протянуть руку.

— Каая.

Его глаза на долю секунды вспыхнули, и только сейчас она заметила их необычный цвет: светло-серый, почти как жидкое серебро.

— Было приятно с тобой познакомиться, Каая. — Он снова задорно улыбнулся, указывая за спину. — Мне пора возвращаться к работе.

— Ты портовый рабочий? — Слова сорвались с ее губ раньше, чем она успела их остановить. С какой стати ее волнует, где он работает?

— Нет, я помогаю продавцу фруктов. Прямо там, на рыночной площади.

Каая нарочито спокойно пожала плечами.

— Тогда... прощай.

Ариан улыбнулся ей в последний раз, прежде чем повернуться и исчезнуть в направлении площади.



Солнце медленно отступало, и темнота опускалась на крыши столицы.

Вернувшись в переулок после очередной прогулки по рыночной площади, Каая достала одеяло, которое прятала за мусорным баком вместе с остальными своими вещами, и накинула его на плечи. На медные монеты, украденные у торговца, она хотела купить кусок хлеба, но пекарь прогнал ее. Наверное, она слишком часто его обкрадывала.

Дрожащая и голодная, она сидела в переулке, надеясь, что скоро к ней придет сон и избавит ее от страданий хотя бы на несколько часов. Ее взгляд блуждал по аллее, к портовому причалу напротив, и она вдруг вспомнила о парне, что преследовал ее. Ариан. Его одежда была изношена, но руки выглядели чистыми — под ногтями не было грязи, как у нее. Вероятно, его родители принадлежали среднему классу, возможно, даже были слугами дворянина. Мысли невольно переключились на ее собственную семью, и она вздрогнула. Прошло четыре года с тех пор, как

она в последний раз видела своего отца. Тогда ей было всего одиннадцать.

Каая вздохнула и опустила лоб на колени, которые прижала к телу и обхватила левой рукой. Правой она сжимала рукоять меча, — как и каждую ночь, — чтобы быть готовой, если кто-то приблизится. И то, что это было крайне необходимо, подтвердилось, когда она почувствовала прикосновение на своем плече. Сонная, Каая подняла голову и заметила над собой тень. Она молниеносным движением схватила нападавшего за запястье, выпрямилась и заломила руку ему за спину, приставив острие к его шее сзади.

— Ай, черт возьми!

Тяжело дыша, Каая прищурилась.

— Опять ты!

Она ослабила хватку и выпустила руку Ариана. Только сейчас Каая заметила, что небо было черным как смоль. И лишь огромная луна, висевшая над их головами, отбрасывала тусклый свет на аллею.

— Я не хотел тебя пугать, — потирая запястье, пробормотал он и повернулся к ней.

— Тогда, вероятно, не стоило подкрадываться, когда я спала.

— Извини. — Ариан пожал плечами. — Тебе снился плохой сон.

Она подняла брови. О чем он вообще говорит?

— Мне никогда не снятся сны.

— Но выглядело иначе. Ты даже разговаривала во сне.

— И что я говорила?

— Ты... говорила, что тебе жаль.

Каая рассмеялась, пытаясь скрыть свою неуверенность, но замолчала, когда следующие слова сорвались с его губ:

— Хочешь пойти со мной?

Ее челюсть отвисла.

— Я не продажная девка!

— Я не то имел в виду, — поспешно добавил он, и его щеки залил румянец. — У тебя на коленях...

Каая с раздражением проследила за его взглядом и осмотрела себя. Да, ее штаны были порваны в нескольких местах, но какая разница?

— Это ерунда, — пробормотала она, пожав плечами. Когда она снова посмотрела на него, ее желудок заурчал.

— У меня есть с собой еда.

Ариан наклонился и поднял корзину, в которой лежали самые разные фрукты и овощи. Должно быть, он уронил ее, когда она на него напала. Несмотря на угрызения совести, Каая почувствовала, что у нее потекли слюнки.

— Иногда мне разрешают забрать товары, если останется после рабочего дня.

— Ты работал все это время?

Ариан кивнул.

— У нас было много дел.

— Который вообще сейчас час?

— Скоро полночь.

Каая округлила глаза от удивления. Если бы Ариан дал ей что-то поесть, то завтра утром ей не пришлось бы снова ссориться с пекарем.

— Допустим, я пойду с тобой. Что ты ожидаешь взамен?

Когда Ариан тихо рассмеялся, она почувствовала странное покалывание в животе.

— Я ничего не ожидаю, — ответил он, и в его взгляде появилось тепло.

— Ты ведь не маньяк-убийца или что-то в этом роде?

— Я уверен, ты вырежешь мне кишки прежде, чем я успею сделать хоть одно неверное движение. — Он указал на Стальное Крыло, ее меч. — Где ты его взяла?

Ариан не знал, что этот вопрос так сильно заденет ее. Она и сама не догадывалась, как глубоко сидела в ней эта боль.

Когда она не ответила ему, он продолжил говорить:

— Ты воровка, и наверняка...